

Encomenda da Flauta Doce "RIKŌDĀ" até o dia 18/dez (seg)

リコーダー注文について 12月18日(月)まで

Estamos aceitando pedidos para a compra de Flauta doce necessária para aula de música na 3ª série do próximo ano letivo. Hoje, distribuímos o "Formulário de Pedido de Flauta Doce" e o "Formulário de Pagamento". Por favor, preencha as informações necessárias no "Formulário de Pedido de Flauta Doce" e entregue-o ao professor através de seu filho. Se desejar gravar o nome, por favor, preencha-o de forma clara e legível para que o fornecedor possa lê-lo com precisão, sem erros nos kanji.



O pagamento deverá ser feito apenas no correio através do Formulário de Pagamento. Como a gravação é demorada, **aceitaremos inscrições até dia 18 (seg).** Se não recebermos a confirmação do pagamento até essa data, mesmo que o "Formulário de Pedido de Flauta Doce" tenha sido entregue, **consideraremos o pedido como cancelado.** Por favor, esteja ciente disso. Nesse caso, pedimos que cada pessoa providencie a Flauta doce por conta própria. As **alças específicas não serão utilizadas na escola.**

3年生の学習で必要となるリコーダーの注文を受け付けます。本日、「リコーダー申込書」と「払込取扱票」を配付しました。「リコーダー申込書」に必要事項をご記入し、お子さんを通じて、担任にご提出ください。名前の彫刻を希望される方は、業者の方が正確に読み取れるよう、漢字の間違いがないように、大きく分りやすく記入してください。代金の支払いは郵便振込のみとなります。刻印など時間がかかるため、18日(月)までを期限として受け付けます。期日までに入金を確認できない場合、「リコーダー申込書」を提出された方でも、注文をキャンセル扱いとさせていただきますので、ご了承ください。その際は、各自でリコーダーのご準備をお願い致します。専用ストラップは、学校の授業で使う予定はありません。

Férias de inverno: de 27/dez (qua) a 8/jan (seg)

冬休みについて 12月27日(水)~1月8日(月)

Falta menos de um mês para as férias de inverno. Durante as férias, gostaríamos que as crianças aproveitassem a estação, valorizando as coisas que só podem fazer nessa época do ano, como eventos de final de ano, interação com familiares e parentes, e a limpeza geral. Durante as férias prolongadas, pedimos que os pais verifiquem se os pertences de seus filhos estão devidamente marcados com seus nomes e façam o acompanhamento necessário.

Além disso, durante as férias de inverno, as crianças podem ter a oportunidade de receber dinheiro, como presentes de Ano Novo. Seria bom aproveitar essa oportunidade para ensinar sobre o uso planejado do dinheiro e a importância do dinheiro. Recomendamos também discutir sobre a responsabilidade de carregar grandes quantias de dinheiro, emprestar e tomar emprestado dinheiro ou objetos, para evitar possíveis problemas.

Na escola, estamos planejando metas para as férias de inverno relacionadas a **"AJUDA (otetsudai), ESTUDO (gakushu), ATIVIDADE FÍSICA (undou), VIDA DIÁRIA (seikatsu) e MÍDIA"**. Gostaríamos que as famílias também discutissem sobre como passar o tempo durante as férias. Especialmente durante os dias mais frios e com mais tempo em casa, é possível que o uso de mídia, como jogos, TV e vídeos, aumente. Pedimos que, em casa, os pais incentivem a maneira de lidar com a mídia e ofereçam palavras de encorajamento para que eles alcancem suas metas estabelecidas.

As seguintes tarefas estão planejadas para as férias de inverno.

冬休みまで1ヶ月を切りました。冬休みは、年末年始の行事や家族・親戚の人たちとの関わり、大掃除など、この時期だからこそできることを大切に、季節を味わってほしいです。長期休みの機会にはお年玉など子どもたちがお金を手にする機会が増えます。計画的に使うことや、お金の大切さについて触れる機会にさせていただけるといいですね。大きなお金を持ち歩いたり、お金や物の貸しをしたりはトラブルになることもご家庭で話題にしていただきたいです。さて、学校では冬休みのくらしについて、「冬休みのくらし」のめあてを立てます。「お手伝い・学習・運動・生活・メディア」についてご家庭でもどんな生活をしていくのか話題にしたいだけだと思います。特にご家庭の時間が長くなり、寒い時期となると、ゲームやテレビ、動画視聴などメディアに頼って過ごすことも増えることが想定されます。ぜひご家庭で、メディアとの付き合い方や、自分で立てためあてをやり違えるための励ましやお言葉かけをお願いします。冬休みの課題は以下の通り予定しています。

9 de janeiro (ter) Cerimônia de início das aulas do 3º período

3学期始業式1月9日(火)

1ª aula	Cerimônia de início e atividades	1時間目	始業式・学活
2ª aula	Kokugo	2時間目	国語
3ª aula	Matemática	3時間目	算数
	Refeição escolar		給食
	Saída em grupo escolar às 13h05		13:05 一斉下校

Tarefas das Férias de Inverno

冬休みの課題

- ① **DOKUSHO (ler 2 livros)** → Levará 2 livros emprestados da escola. 読書 …学校で2冊借りて持ち帰ります。
- ② **FUYUYASUMI NO KURASHI** → Cada dia, registre uma reflexão sobre suas metas e preencha um "Diário de uma frase". Certifiquem-se de concluir os exercícios de tabuada e revisar as atividades das férias de inverno. 冬休みのくらし …毎日めあての振り返りと「ひとこと日記」を記入します。九九練習や冬休みの振り返りもやりきりましょう。
- ③ **NAWATOBI RENSHŪ (pular corda)** → Registrar o seu esforço no cartão com tabela de desempenho. Esse é um período importante para construir seu corpo. 縄跳び練習 …がんばり表に記録を記していきます。体づくりに大切な時期です。
- ④ **GAKUSHU PURINTO (impressos com exercícios)** → Revisar o conteúdo do 2º período e garantir que concluiu até a correção das respostas. 学習プリント …2学期の復習をして、答え合わせまでやりきりましょう。
- ⑤ **NEGAJŌ (cartão postal do ano novo)** → Na escola, distribuímos um cartão de ano novo e um guia sobre como escrever. Escolha alguém que queira enviar o cartão de ano novo, escreva-o e coloque-o na caixa de correio. 年賀状 …学校で年賀はがきを1枚と書き方指導の冊子を渡しています。年賀状を出したい相手に書いて投函してきましょう。

Materiais para trazer na Cerimônia de início das aulas

始業式の持ち物

- 2 livros emprestados 借りた本2冊
- Cartão de pular corda 縄跳びがんばり表
- Mitooshi file (pasta programação semanal) 見通しファイル
- Boné vermelho/branco (verificar o comprimento do elástico do chapéu amarelo também) 赤白帽子 (安全帽子も、あご紐の長さを確認しておきましょう)
- 2 panos de limpeza (sem nome) 雑巾2枚 (記名なし)
- Kit de refeição escolar 給食セット
- FUYUYASUMI NO KURASHI (com comentários escritos) 冬休みのくらし (ふりがえりも書いて)
- FUYUYASUMI NO GAKUSHU PURINTO (impressos c/ exercícios) 冬休みの学習プリント
- Estojo (confirmar o nome) 筆箱 (記名を確認しておきましょう)
- Sapatilha (confirmar o tamanho) 上靴 (サイズを確認しておきましょう)
- My epuron (avental – é bom deixar na escola) マイエプロン (学校に置いておくとう便利です)

Regarding Recorder (Musical Instrument) orders until December 18th (Monday)

リコーダー注文について **12月18日(月)まで**

We accept orders for recorders (musical instrument) that will be required for Grade 3 learning. Today, we have distributed the "Recorder Application Form" and "Payment Handling Slip". Please fill out the "Recorder Application Form" and submit it to the homeroom teacher through your child. If you wish to have your name engraved, please write it clearly and in a large size so that the company can read it accurately and without making any mistakes in kanji.

Payment can only be made by postal transfer. Since it takes time to engrave, we will accept applications until the 18th (Monday). If payment cannot be confirmed by the due date, even those who have submitted the "recorder application form" will be treated as canceled order. In this case, please prepare your own recorder. We do not plan to use the special straps for school lessons.

3年生の学習で必要となるリコーダーの注文を受け付けます。本日、「リコーダー申込書」と「払込取扱票」を配付しました。「リコーダー申込書」に必要事項をご記入し、お子さんを通じて、担任にご提出ください。名前を彫刻を希望される方は、業者の方が正確に読み取れるよう、漢字の間違いがないように、大きく分かりやすく記入してください。

代金の支払いは郵便振込のみとなります。刻印など時間がかかるため、**18日(月)までを期限**として受け付けます。期日までに入金を確認できない場合、「リコーダー申込書」を提出された方でも、**注文をキャンセル扱い**とさせていただきますので、ご了承ください。その際は、各自でリコーダーのご準備をお願い致します。専用ストラップは、学校の授業で使う予定はありません。

About the winter vacation December 27 (Wed) ~ January 8, (Mon)

冬休みについて **12月27日(水)~1月8日(月)**

冬休みまで1ヶ月を切りました。冬休みは、年末年始の行事や家族・親戚の人たちとの関わり、大掃除など、この時期だからこそできることを大切に、季節を味わってほしいです。長期休みの機会に子どもたちが自身の持ち物に記名がされているかお声かけ、見届けをお願いします。また、冬休みにはお年玉など子どもたちがお金を手にする機会が増えます。計画的に使うことや、お金の大切さについて触れる機会にしてくださいね。大きなお金を持ち歩いたり、お金や物の貸し借りをしたりはトラブルになることもご家庭で話題にしていきたいです。

Now, in preparation for the winter vacation, the school will make a plan for "life during the winter vacation." I would like you to talk about "**helping, learning, exercise, life, media**" and what kind of life you will have at home.

In particular, as the time spent at home becomes longer and the weather gets colder, it is expected that people will spend more time relying on media such as playing games, watching TV, and watching videos. Please encourage your children at home to learn how to deal with the media and to accomplish the goals they have set for themselves.

The tasks for the winter break are as follows.

さて、学校では冬休みに向けて、「冬休みの暮らし」のめあてを立てます。「**お手伝い・学習・運動・生活・メディア**」についてご家庭でもどんな生活をしていくのか話題にしていただけたいと思います。特にご家庭の時間が長くなり、寒い時期となると、ゲームやテレビ、動画視聴などメディアに頼って過ごすことも増えることが想定されます。ぜひご家庭で、メディアとの付き合い方や、自分で立てためあてをやり遂げるための励ましやお言葉かけをお願いします。冬休みの課題は以下の通り予定しています。

Opening ceremony of the third semester January 9 (Tuesday)

3学期始業式1月9日(火)

1st period: Opening ceremony, school activities
2nd period Japanese
3rd period Mathematics
School lunch
School Dismissal

1時間目 始業式・学活
2時間目 国語
3時間目 算数
給食
13:05 一斉下校

Winter Vacation Challenges 冬休みの課題

- Reading** ...borrow 2 books from school and take them home. ①読書 …学校で2冊借りて持ち帰ります。
- Life during winter vacation**...Review your goals and write a "one-word diary" every day.
Let's finish practicing our multiplication tables and reviewing our winter vacation. ②冬休みの暮らし…毎日めあての振り返りと「ひとこと日記」を記入します。
九九練習や冬休みの振り返りもやりきりましょう。
- Jump rope practice** ... Record your efforts on the Gambari Chart. This is an important time for body building!
③縄跳び練習 …がんばり表に記録を記していきましょう。体づくりに大切な時期です。
- Learning Printout** ... Let's review the second semester and finish matching the answers. ④学習プリント…2学期の復習をして、答え合わせまでやりきりましょう。
- Nengajo (New Year's greeting cards)** ..The school gives one Nengajo postcard and a booklet with instructions on how to write one. Let's write a New Year's greeting card to the person you want to send it to and mail it.
⑤年賀状…学校で年賀はがきを1枚と書き方指導の冊子を渡しています。年賀状を出したい相手に書いて投函してみましょう。

Things To bring to the opening ceremony

- | | |
|--|--------------------------------|
| □ 2 books you borrowed | 始業式の持ち物
借りた本2冊 |
| □ Life during the winter vacation (write down how you felt during the winter vacation) | 冬休みの暮らし (ふりかえりも書いて) |
| □ Your jump rope activity chart | 縄跳びがんばり表 |
| □ Winter vacation study print outs | 冬休みの学習プリント |
| □ Outlook file | 見通しファイル |
| □ Pencil Case(Make sure that it was labelled with your name. | 筆箱 (記名を確認しておきましょう) |
| □ Red and white cap/hat (safety hat should also check the length of the chin strap) | 赤白帽子 (安全帽子も、あご紐の長さを確認しておきましょう) |
| □ 2 rags without name | 雑巾2枚 (記名なし) |
| □ Indoor shoes (Please check the size) | 上靴 (サイズを確認しておきましょう) |
| □ School Lunch Set | 給食セット |
| □ My apron (it is convenient if you keep it at school) | マイエプロン (学校に置いておくくと便利です) |